

Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Potem) odmienił ich serce, by Jego lud znienawidzili* – By oszukiwali Jego sługi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie zaś odmienił nastroje ludzi w kraju, tak że Jego lud został znienawidzony, Służący Mu padali ofiarą nadużyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odmienił ich serca, żeby znienawidzili jego lud i postępowali przebiegle wobec jego sług.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odmienił serce ich, iż mieli w nienawiści lud jego, a zmyślali zdrady przeciw sługom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odmienił serce ich, aby nienawidzili ludu jego i czynili zdrady nad sługami jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ich to serce odmienił, ażeby znienawidzili lud Jego i wobec Jego sług postępowali zdradziecko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odmienił serce ich tak, że znienawidzili lud jego, Działali podstępnie wobec sług jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem serca wrogów odmienił, więc znienawidzili lud Jego i uknuli podstęp przeciw Jego sługom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odmienił ich serce, by znienawidzili lud Jego i zdradziecko postąpili z Jego sługami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odmienił ich serce, by nienawidzili Jego ludu, by postępowali podstępnie wobec Jego sług.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарікали в своїх поселеннях, не послухалися господнього голосу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odwróciło się ich serce, by nienawidzić Jego lud oraz knuć przeciwko Jego sługom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozwolił, żeby ich serce się odmieniło, tak by znienawidzili jego lud, by postępowali przebiegle wobec jego sług.

¹⁾ <x>20 1:8-22</x>